



Votes and Proceedings
Thursday, 8 November 2001 - No. 54

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, as well as on the want of confidence motions by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys), Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and Mr. Fournier (Châteauguay).

At the end of his speech, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved the following want of confidence motion:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government, which is once again hiding from the citizens of Québec its plan regarding the \$281 million expense reallocation announced in the Budget Speech.

And debate continuing:

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

8 November 2001

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

50 An Act to amend the Civil Code.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Chevrette, Minister of Transport and Minister responsible for Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Transports for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 683-20011108)

Copy of an agreement, signed on 11 October 2001, between the Government of Québec and the Council of the Malecite First Nation of Viger, concerning hunting and trapping activities for food consumption or social purposes.

(Sessional Paper No. 684-20011108)

Copy of an agreement, signed on 2 October 2001, between the Government of Québec and the Montagnais Council of Natashquan, concerning the development and management of wildlife resources.

(Sessional Paper No. 685-20011108)

The annual report of the Conseil de la santé et du bien-être for the fiscal year ended 31 March 2001.

The annual report of the Ministère de l'Éducation for the fiscal year ended 31 March 2001.

The annual report of the Comité d'agrément des programmes de formation à l'enseignement for the fiscal year ended 31 May 2001.

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2001, of the following professional orders:

- 603

8 November 2001

- Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec
(Sessional Paper No. 695-20011108)
 - Ordre des technologues professionnels du Québec
(Sessional Paper No. 696-20011108)
-

Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The action plan of the Centre québécois d'inspection des aliments et de santé animale.

(Sessional Paper No. 697-20011108)

The agreement on the performance and accountability of the Centre québécois d'inspection des aliments et de santé animale.

(Sessional Paper No. 698-20011108)

Presenting Reports from Committees

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 15, 16, 17 and 24 May and on 22 and 23 August 2001, held special consultations and public hearings on the issue of violence in minor hockey. This report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 699-20011108)

Mr. Simard (Montmorency), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 2, 3 and 4 October 2001, held public hearings within the framework of the order of initiative on the follow-up to the recommendations by the Committee regarding the Conseil des arts et des lettres du Québec and the Société de développement des entreprises culturelles.

(Sessional Paper No. 700-20011108)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Boulianne (Frontenac) tabled the following:

The abstract of a petition, signed by 1612 petitioners, including representatives of the Corporation de développement socio-économique and the Association des gens d'affaires du Lac William inc., as well as residents of Saint-Ferdinand and both the Amiante and Érable regions, concerning services to seniors in the Amiante and Érable sub-regions.

(Sessional Paper No. 701-20011108)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Mulcair (Chomedey) tabled the following:

Copy of an article from *Le Soleil* newspaper, dated 8 September 1994, concerning municipal reorganization in the Québec region.

(Sessional Paper No. 702-20011108)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Landry, Premier, and Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, jointly moved:

THAT the National Assembly mark Remembrance Day, which will be held next 11 November, and express its gratitude to those who served in the most noble cause of all, the restoration of peace based on the respect of human rights and of the inviolable dignity of individuals and peoples.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

8 November 2001

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed two minutes of silence.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code, on 20, 21 and 22 November 2001, and for this purpose hear the following groups:

Tuesday, 20 November 2001

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the Official Opposition
10.00 a.m. to 11.00 a.m.	Commission des droits de la personne et de la jeunesse
11.00 a.m. to 12.00 p.m.	Corporation des propriétaires immobiliers du Québec
3.00 p.m. to 4.00 p.m.	Regroupement des Comités de logements et associations de locataires du Québec
4.00 p.m. to 5.00 p.m.	Commission d'accès à l'information du Québec
5.00 p.m. to 6.00 p.m.	Ligue des propriétaires de Montréal

Wednesday, 21 November 2001

9.30 a.m. to 10.30 a.m.	Front commun des personnes assistées sociales
10.30 a.m. to 11.30 a.m.	Regroupement des propriétaires d'habitations locatives en Estrie

8 November 2001

3.00 p.m. to 4.00 p.m.	Regroupement des organismes du Montréal ethnique pour le logement
4.00 p.m. to 5.00 p.m.	Association des propriétaires du Québec
5.00 p.m. to 6.00 p.m.	Front d'action populaire en réaménagement urbain

Thursday, 22 November 2001

9.30 a.m. to 10.30 a.m.	Association des propriétaires d'appartements du Grand Montréal
10.30 a.m. to 11.30 a.m.	Barreau du Québec
11.30 a.m. to 11.45 a.m.	Closing statements by the Official Opposition
11.45 a.m. to 12.00 p.m.	Closing statements by the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly congratulate the Faculty of Medicine of Sherbrooke University, which this morning was named Collaborating Centre by the World Health Organization, thus making this the only such university in Canada and, among the fifteen such centres worldwide, the only recognized French-language centre of the kind.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions.

Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall continue its hearing with the Deputy Minister of Transport, on the management of information technologies;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its hearing with the Deputy Minister of Health and Social Services on medical imaging services;
- the Committee on Public Finance shall hear the Commission des valeurs mobilières du Québec;
- the Committee on Culture shall meet for the purpose of adopting the final report on media concentration.

8 November 2001

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Friday, 16 November 2001, Mr. Sirros (Laurier-Dorion) would question Mr. Rochon, Minister of State for Labour, Employment and Social Solidarity, during an interpellation on "the fight against poverty".

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, as well as on the want of confidence motions by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys), Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), Mr. Fournier (Châteauguay) and Mr. Marsan (Robert-Baldwin).

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the debate was adjourned.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 87, the Assembly took Other Business Standing on the Order Paper.

Government Bills

Passage

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 47, An Act to amend the Civil Code as regards civil status documents.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 47 was passed.

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, as well as on the want of confidence motions by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys), Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), Mr. Fournier (Châteauguay) and Mr. Marsan (Robert-Baldwin).

During his speech, Mr. Marcoux (Vaudreuil) moved the following want of confidence motion:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for failing to keep its promises and honour its commitments as regards the complete financing, in the education sector, of all the system costs and the commitments of the Summit on Québec and Youth.

And debate continuing:

During his speech, Mr. Gauthier (Verdun) moved the following want of confidence motion:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for its lack of foresight regarding innovation, more specifically in the regions.

And debate continuing:

During her speech, Mrs. Boulet (Laviolette) moved the following want of confidence motion:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for its failure to honour its commitments with regard to prescription drug insurance.

And debate continuing:

At 6.00 o'clock p.m., the debate was adjourned.

8 November 2001

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) to Mr. Legault, Minister of Education, about the professors' strike at Laval University;
- the second, on a question by Mr. Mulcair (Chomedey) to Mr. Simard, Chair of the Conseil du trésor, about the call for tenders for the Palais des congrès de Montréal;
- the third, on a question by Mr. Mulcair (Chomedey) to Mr. Landry, Premier, about his statement regarding the Member for Abitibi-Ouest (Mr. Brassard, Government House Leader, replaced the Premier for this debate).

At 6.40 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 13 November 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President